

Text 1

Dem Tuss aus Prospekt

Weisstu, hab isch Karre, Alder, weisstu geile Karre! Abern Kumpel von misch hat scheissndreck Karre, weisstu, hat schwule Golf, Alder! Dem is net unkonkret, abern dem is net Sportwagen. Weisstu, hat schon Perversverbreiterung drangemacht un dem Scheissndreck tiefern gelegt. Alder, schwarze Ruckscheinwerfer hat noch drangeklatscht un dem perversesten Alufelgen, wo du besorgen kannst, isch schwör! Isch schwör, dem hat swei Wochen im Tuning-Prospekt reingeguckt un sich nur vom Krassesten besorgt. Trotzdem hat dem net echte Sportwagen, weil echte Sportwagen is 3ern, Alder, weisstu! Un dem is dem obernpervers schnellstem, isch schwör!! Alder, abern dem Typ hat andere Problem, weil dem seim Traumtuss in Prospekt gesehen hat. Da hat dem mit Handy dem Firma geruft un hat konkret gesagt, dass dem dem Tuss, wo auf Seiten sweiundreissisch beim Benz übern Spoiler hängt, besorgen soll. Dem Typ an Telefon hat gesagt, dem geht net, weil dem Tuningfirma is un net Puff. Da is Kumpeln ausgerastet un hat perverseste Propellerkick in seim Handy gemacht, bis dem konkret an Arschn war. Dem Tuss hat dem abern trotzdm net gekriegt. Alder, was is dem für Firma, Alder? Scheissndreck! Weisstu, macht geile, krasse Tussn im Prospekt rein, un dann will dem dem gar net verchecken, sondern nur dem Spoilern! Wolln die uns verarschn, oder was? Alder, isch hab bei dem auch schon Ferrarikit besorgt, weil eim oberngeile Tuss mit aus Seiten gewest is, isch schwör! Dem ham geschreibt: „Allem Teilem, dem auf Seiten is fur korrekt krasse aktunderfumsfisch neunsisch!“ Alder, als isch dem dann besorgt hab, war dem Tuss net dabei, Alder, isch schwör! Hab isch dem Firma wieder geruft un gesagt, dass dem uns verarscht, weisstu! War noch frisch, dem Arschnloch, hat gesagt, dass dem nur Tuning macht un net Partnernvermittlung is oder so, weisstu, wie isch mein?! Un wenn du ma geile Tuss im Prospekt siehst: Alder, isch schwör, kannst du net besorgen. Musstu selbern machen in Disko oder so!

— (Zitiert nach: <http://www.beepworld.de/members18/master-zero-cooUkanakisch-deutsch.htm> [eingesehen am 28.09.2009])

Aufgaben

1. Übertragen Sie den Text mündlich in die Alltagssprache.
2. Formulieren Sie die grammatischen Regeln, denen das Kanakische (abweichend von den grammatischen Regeln der Standardsprache) folgt.
3. Weisen Sie an dem Text Merkmale der Satire nach.

Text 2

Feridun Zaimoglu: Ich spiel in der Liga der Verdammten (2007)

Hakan, 22, Kfz-Geselle

Mir ist nicht klar, wieso es sowas gibt wie das stunde-für-stunde-wegrinnen, und dass man, als ginge es nie mal talab, wieder zum gutglück dumpfem niedrigsinn anhängt, an dem man sich vollgefressen hat, der die magenwand quält und hochspült wie'n kupfertaler, den man versehentlich geschluckt, na ja, ich meine, vieles von dem, was so los ist in der welt, dies oberkacke elend mit protz und heissa, dies allgemeine vermeiern, das ja schon tarif ist, ich versteh's nicht, ehrlich, dass mich die miseren im bund anfallen, und erste güte fehlschlag nach sich ziehen, weil ich denn'n gelähmter bin mit affenscheiße im maul. Das weiß ich wohl: ich spiel in der liga der verdammten, so verdammt und zugenagelt wie der ochsige alemanne kann ich aber bei gott nicht sein. So tief rutscht bei mir die würde nicht in die hose, dass ich mit blondem busch

10 auf'm schädel und nullmannesstolz talent im leib ein hundeleben führ wie das des alemannen, der die zucht
bei ner dominavettel holt, und sonst ordnung kläfft, wenn so'n kanake wie ich fremden rasengrund betritt.
Hol doch die alemannenbrut der gehörnte, dort ist das olle pack als höllenholz in bester gesellschaft und
kann so richtig wie nie zuvor in scheidampf vergehen. Ich bin keiner, der die ich-verstell-mich-dass's-
deutscheas-mich-auch-echt-gern-hat-pennernummer bringt, ich fang die miesen stöße nicht ab, oder duck
15 mich schwer unterm blonden fluch. Was soll überhaupt dies pomadenschiss von deutsch-ist-nummer-eins-
was-gibt, die schön's proletenmaul aus'm gelenk kippen und überallles-in-der-welt jaulen, wo jeder klar-
sieht, dass auch der niedrigste und sperrigste aus'm asiatenreich mehr manieren und memoiren hat. Schau
dir doch dies ariervölkchen an: die haben von ihresgleichen die schnauze gestrichen voll, und reisen weit
weg, wo sie sich, und das ist auch'n fettes kapitel für sich, wie kaputte gullivers im zwergenstaat aufführen,
20 dass einem als sehender die scham die kalotte presst. Die gehen in ihrer blöden heimat in feinfesche lokale,
zum spanier, zum portugiesen, zum chinesen, zum mulatten, und auch zu uns, und lassen sich einen salat-
nassen döner in alu wickeln. Und wo ist denn ihr eigner folklorefraß? Das heißt denn gutbürgerliche küche,
und meist würgt man da an nem stück ferkel und schiebt rotkohl nach. Schau dir das pack an, wenn die
man orntlich bedonnert sind, bei uns singen die leute wenigstens ein paar takte aus der sentimentalen mot-
25 tenkiste, und spät in der nacht kracht denn der schwere schwere schädel auf'n tisch. Hier wird gebrüllt und
fremdes verflucht oder gejagt. Folklore is für'n deutschen musikantenstadl oder schlesien-wie-fehlst-du-
mir oder'n karatehieb ins kaneken-genick, dass man auch als der letzte prolofucker noch'n kraushaar unter
sich weiß. Der deutsche malocher is ne pogromsau, tottreten is für die hier oberster volkssport. Also, wer
will mir hier was einreden von wegen du bist hier'n für-neuweile-gast, also führ dich man hier nicht wie'n
30 freier auf, sonst kriegt der alemanne wind von, und kann dir den kragen knacken. Ich bin'n freier, und
knecht nur vor gott dem herrn, und sonst keiner blondsau was schuldig, und wenn's mich ins nordische ge-
trieben hat, dann isses mit schweiß erkaufes geld, dafür tu ich auch der einheimischen dreck kehren, und
das ist denn einwandfrei und legal dienstleistung. Mein ruf an die kanaken in deutschland is: freunde, wenn
euch die wurzel trocknet, seid ihr toter busch im wirbel der winde. Wenn ihr die hand gebt dem unbeschnit-
35 tenen, vergesst nicht, dass er auch seine eigene mutter auf'n strich schicken würde, wenn schotter für ihn
herausspringt. Wenn ihr wie olle zoopaviane nach des deutschen wärters zuckerwürfel schnappt, vergesst
nicht, dass ihr euch habt eure blanke seele verwursten lassen. Ne zornige macht von straighten türkenseelen
is wie tausend rechte haken ins bleiche wabbelfleisch des deutschen oberteufels. Ich ruf den brüdern zu:
40 bildet ne stramme einheit, und haltet euch fern von den psychogemetzeln, die da in alemania toben. Ver-
derben ist der stamname des blonden teufels.

— (Aus: Feridun Zaimoglu: Kanak Sprak. 24 Misstöne aus der Gesellschaft, Berlin: Rotbuch 2007, S. 84–87)

Aufgabe

1. Beschreiben Sie die Sprachverwendung in „Ich spiel in der Liga der Verdammten“ im Unterschied zum Text „Dem Tuss aus Prospekt“.